

県民のみなさまへのお願い

7月23日

福岡県

- このところ、本県の新規感染者数が急速に拡大しています。このまま感染拡大が続
き、医療提供体制が逼迫していくようなことになれば、再び休業協力など厳しい対応
をお願いせざるを得なくなります。今が大切な時です。「何としても、これ以上の感染
拡大をさせない」、一人一人の意識と行動にかかっています。
- (1) まず、県民の皆様には、「人にうつさない」、「人からうつされない」、「自分が感染
しているかもしれない」という意識を常に強く持ってください。
- ① 外出に当たっては、自分の健康状態はもとより、目的地の感染状況、利用する施
設の感染防止対策を確認し、その必要性を判断してください。
- 特に、最近「接待を伴う飲食店」での感染が目立っています。対策を十分に行
っていない店の利用は控えてください。
- ② そして、外出の際は、「マスク」、「手洗い」、「人との距離」、「三密の回避」、これ
を守ってください。
- (2) 次に、事業者の皆様には、
- ① 業種別のガイドラインに沿って、感染を防止するための対策を、特に、「接待を
伴う飲食店」は、より適切な対策を行ってください。
- ② また、来店者や来場者にそのことが分かるように表示をしてください。
- このところ、感染は、20代、30代の若い世代が半数を占め、無症状の方が多くなっ
ています。特に、若い世代の人は、重症化しやすい高齢者、基礎疾患がある方、そし
て、ようやく学校生活が始まった子どもたちに感染が広がっていくことがないよう、
今申し上げたことをしっかり守っていただきたいと思います。よろしく申し上げます。

けんみん
県民のみなさまへのお願い

がつ
7月23日

ふくおかけん
福岡県

- 最近 福岡県では 新たに コロナウイルスの 病気になる 人が とても 増えています。このまま コロナウイルスの 病気が 広がり 病院の 使えるベッドが 足りなくなったりすると また お店や 施設を 閉めるように お願いすることになります。今が とても 大切な 時です。みなさん 一人一人が 「コロナウイルスの 病気を 広げない」という 強い 気持ちをもって 行動してください。
- (1) まず 県民の みなさんは コロナウイルスの 病気を「他の 人に うつさない」「他の 人から うつされない」「コロナウイルスの 病気に かかったかもしれないと 疑う」という 気持ちをもち 次のことに 気をつけてください
- ① 体の 調子が 悪い ときは 家から 外に 出ないように してください。また 行きたい ところで コロナウイルスの 病気が 広がって いないか 行く 前に 調べて ください。
- 特に 最近 は キャンパレーや ナイトクラブ パーなどで コロナウイルスの 病気が 広がっています。コロナウイルスの 病気を 防ぐ 工夫が できていない お店や 施設には 行かないで ください。
- ② そして 家から 外に 出るときは マスクを つけたり 手を よく 洗うように してください。また 「風が 通らない ところ」「たくさんの 人が 集まる ところ」「人と 近くで 話す ところ」には 行かないで ください。
- (2) 次に 事業者の みなさんには、
- ① お店や 施設の 種類ごとに ガイドラインが あります。それに 従って コロナウイルスの 病気を 広げない 工夫を してください。特に キャンパレー ナイトクラブ パーなどは 病気が 広がる ことを 防ぐ 工夫を 適切に 行って ください。
- ② また コロナウイルスの 病気が 広がらないための 工夫を していることが お店や 施設を 利用する 人に 伝わるように してください。
- 最近では コロナウイルスの 病気になる 人の 半分は 20歳代から 30歳代の 若い 人です。若い 人は 熱などの 症状が 出ず 自分が コロナウイルスの 病気になる ことに 気づかない ことが 多いです。高齢の 人など 重症化 しやすい人 そして 学校が はじまった 子ども たちに コロナウイルスの 病気が 広がらないように 気をつけて 行動して ください。よろしく お願いします。

県民(けんみん)のみなさまへのお願い(ねがい)

7月(がつ)23日(にち)

福岡県(ふくおかけん)

○ 最近(さいきん) 福岡県(ふくおかけん)では 新(あら)たに コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)に なる人(ひと)が とても 増(ふ)えています。このまま コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)が 広(ひろ)がり 病院(びょういん)の 使(つか)える ベット(べつと)が 足(た)りなくなったり すると また お店(みせ)や 施設(しせつ)を 閉(し)めるように お願い(ねがい) することになります。今(いま)が とても 大切(たいせつ)な 時(とき)です。みなさん 一人一人(ひとりひとり)が 「コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)を 広(ひろ)げない」という 強(つよ)い 気持(きもち)をもつて 行動(こうどう)して ください。

(1) まず 県民(けんみん)の みなさんは コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)を 「他(ほか)の 人(ひと)に うつさない」「他(ほか)の 人(ひと)から うつされない」「コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)に かかったかもしれないと 疑(うたが)う」という 気持(きもち)を もち 次の ことに 気(き)をつけて ください。

① 体(からだ)の 調子(ちょうし)が 悪(わる)い ときは 家(いえ)から 外(そと)に 出(で)ない ように してください。また 行(いき)たい ところで コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)が 広(ひろ)がって いないか 行(いく) 前(まえ)に 調(しら)べて ください。

特(とく)に 最近(さいきん)は キャバレー(きゃばれー)や ナイト(ないと)クラブ(くらぶ) バー(ばー)などで コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)が 広(ひろ)がって います。コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)を 防(ふせ)ぐ 工夫(くふう)が できていない お店(みせ)や施設(しせつ)には 行(い)かないで ください。

② そして 家(いえ)から 外(そと)に 出(で)るときは マスク(ますく)を つけたり 手(て)を よく 洗(あら)うように してください。また 「風(かぜ)が 通(とお)らない ところ」「たくさんの人(ひと)が 集(あつ)まる ところ」「人(ひと)と 近(ちか)くで 話(はな)す ところ」には 行(い)かないで ください。

(2) 次(つぎ)に 事業者(じぎょうしゃ)の みなさんには

① お店(みせ)や 施設(しせつ)の 種類(しゅるい)ごとに ガイドライン(がいどらいん)が あります。それに 従(したが)って コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)を 広(ひろ)

ろげない 工夫(くふう)を してください。 特(とく)に キャバレー(きゃばれー) ナイトクラブ(ないとくらぶ) バー(ばー)などは 病気(びょうき)が 広(ひろ)がることを 防(ふせ)ぐ 工夫(くふう)を 適切(てきせつ)に 行(おこな)って ください。

② また コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)が 広(ひろ)がらないための 工夫(くふう)を していることが お店(みせ)や 施設(しせつ)を 利用(りよう)する 人(ひと)に 伝(つた)わるように してください。

○ 最近(さいきん)では コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)に なった人(ひと)の 半分(はんぶん)は 20歳代(さいだい)から 30歳代(さいだい)の 若(わか)い人(ひと)です。 若(わか)い 人(ひと)は 熱(ねつ)などの 症状(しょうじょう)が 出(で)ず 自分(じぶん)が コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)に なったことに 気(き)づかないことが 多(おおい)です。 高齢(こうれい)の 人(ひと)など 重症化(じゅうしょうか) しやすい 人(ひと) そして 学校(がっこう)が はじまった 子(こ)どもたちに コロナウイルス(ころなういるす)の 病気(びょうき)が 広(ひろ)がらないように 気(き)をつけて 行(こう)動(どう)して ください。 よろしく お願(ねが)い します。

Request to all prefectural residents

July 23rd

Fukuoka Prefectural Government

○Recently, new cases of COVID-19 infections are rapidly spreading. If the infections continue to spread and it becomes difficult for medical intuitions to handle the cases, then we would have to request business to cooperate and close their business again. This is another crucial period. “We have to do whatever it takes to stop spreading this” and it will depend on everyone’s consciousness and action.

(1) For prefectural residents, to be very conscience of your actions and think that you might be infected and also conscience to “not infect people” and “not get infected from people”

① For outings, on the basis of your health conditions to check the infection situation of your destination, the prevention measures the facility has, and judge on the necessity of the outing.

Especially, infections from restaurants with close contact standout. Please refrain form going to places where they lack preventative measures.

② Also when you go out, please follow the use of masks, washing your hands, social distancing, and avoiding the 3Cs.

(2) Next for all business owners.

① To take the necessary preventative measures from the industry specific guidelines. Especially restaurants with close contact needs to take the necessary preventative measures.

② To also have it displayed so visitors and customers will understand it.

○Recently, about 50% of the infection are youths in their 20s and 30s and most of them are asymptomatic people. Especially, for youths to not spread it to elderly who will have serious symptoms, people with preexisting conditions, children who just got to start school again and to follow request from above. Thank you for your understanding and cooperation.

현민 여러분께 당부드립니다

7월 23일
후쿠오카현

- 최근 본 현의 신규 확진자가 급속히 증가하고 있습니다. 이대로 확진자가 계속 증가하여 의료 서비스 제공이 어려워지면 재차 휴업 협력 등의 엄중한 대응을 해야만 합니다. 바로 지금이 중요한 시기입니다. 이 이상 확진자가 발생하지 않도록 하려면 한 명 한 명의 의식과 행동이 중요합니다.

(1) 우선 현민 여러분께서는 '타인에게 전염시키지 않는 것', '타인으로부터 전염되지 않는 것', '자신이 이미 감염되었을 수도 있다는 것'을 항상 인지해 주시기 바랍니다.

- ①외출 시에는 자신의 건강 상태는 물론, 목적지의 감염 상황, 이용하는 시설의 감염 방지 대책을 확인하여 외출의 필요성을 판단해 주십시오.

특히, 최근에는 '접객을 동반한 음식점'에서의 감염이 눈에 띄게 증가하고 있습니다. 충분한 대책을 세우지 않은 가게의 이용은 삼가하십시오.

- ②또한, 외출 시에는 '마스크 착용', '손 씻기', '타인과의 거리 확보', '3 밀 방지'를 지켜주십시오.

(2) 사업자 여러분께서는

- ①업종별 가이드라인에 따라 감염을 막을 수 있는 대책, 특히 '접객을 동반한 음식점'은 보다 철저한 대책을 세워주십시오.
- ②이용자가 그 사실을 알 수 있도록 표시해주십시오.

- 최근 감염 상황은 20 대, 30 대의 젊은 세대가 절반을 차지하며 무증상인 경우가 많습니다. 젊은 세대는 특히 고령자, 기저질환자 그리고 어린이에게 전염되지 않도록 상기 당부 내용을 지켜주시기 바랍니다.

关于面向县民的配合请求

7月23日

福冈县

- 近期，本县新增的感染人数在急速扩大。如果感染持续扩大，医疗资源供应体制随之变得严峻的话，不得已会再次恳请停业配合等严格对应措施。所以现在是关键时刻。“无论如何也要防止感染的进一步扩大”这一目标和每一位县民的意识以及行动息息相关。
- (1) 首先请各位县民时刻持有“不传人”“不被传”“自己可能已经被感染”这样的意识进行活动。
- ① 需要外出时，先请确认自己的健康状态，然后需要对所行目的地的感染情况，使用设施的预防感染对策等进行确认，再考虑一下是否一定要去。
- 特别是最近在“含接待服务的餐饮店”的感染十分瞩目。请避免使用未采取充分预防措施的店铺。
- ② 然后，在外出时，请“戴口罩”“勤洗手”“保持距离”“回避三密”。
- (2) 接下来是对各位经营者的请求
- ① 请根据行业分类介绍，进一步采取合适的预防感染对策，特别是“含接待服务的餐饮店”。
- ② 并且，请将店内实施的措施向来店者或来馆者进行明确公示。
- 近期，感染者中二三十岁的年轻一代占大多数，无症状感染者也在增多。特别是年轻一代，为避免传染扩大至容易重症化的高龄者，疾病患者和好不容易开学的孩子们，请对上述措施积极配合。恳请大家的理解合作！

สาสน์ถึงประชาชนทุกท่านในจังหวัดภูเก็ต

วันที่ 23 กรกฎาคม 63

จังหวัดภูเก็ต

- ขณะนี้จังหวัดเราพบผู้ติดเชื้อรายใหม่เพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว หากเป็นแบบนี้ต่อไป ถ้ามีการติดเชื้อเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องและระบบให้บริการสาธารณสุขถึงขีดจำกัด เราจำเป็นต้องขอความร่วมมือสถานประกอบการปิดให้บริการ และใช้มาตรการควบคุมที่เข้มงวดอีกครั้ง ขณะนี้คือช่วงเวลาสำคัญทุกอย่างขึ้นอยู่กับจิตสำนึกและพฤติกรรมของพวกเราทุกคนในความพยายาม “ไม่ทำให้มีการติดเชื้อเพิ่มขึ้นอีกโดยเด็ดขาด”

(1) อันดับแรกขอให้ประชาชนทุกท่านตระหนักอยู่เสมอว่า เราจะ “ไม่แพร่เชื้อให้คนอื่น” “ไม่รับเชื้อจากคนอื่น” และ “เราอาจได้รับเชื้อมาแล้ว”

① การเดินทางออกนอกบ้าน ขอให้ทุกท่านตรวจสอบสถานการณ์การติดเชื้อในสถานที่ที่จะเดินทางไป มาตรการป้องกันการติดเชื้อของสถานประกอบการหรือสถานที่ที่จะไปใช้บริการ ตลอดจนความจำเป็นในการเดินทางไปยังสถานที่เหล่านั้นก่อนตัดสินใจออกเดินทาง แม้ว่าตัวท่านเองจะมีสุขภาพแข็งแรงดี

ระยะหลังพบการติดเชื้อจาก “ร้านอาหารที่ใช้สำหรับการเลี้ยงรับรอง” มากเป็นพิเศษ ขอให้หลีกเลี่ยงการใช้บริการร้านที่ไม่ได้ใช้มาตรการป้องกันการติดเชื้อที่เหมาะสม

② และขอให้ทุกท่าน “สวมหน้ากากอนามัย” “ล้างมือ” “รักษาระยะห่างระหว่างบุคคล” “หลีกเลี่ยง 3Cs” ทุกครั้งที่ออกจากบ้าน

(2) สำหรับผู้ประกอบการทุกท่าน

① ขอให้ทุกท่านดำเนินมาตรการป้องกันการติดเชื้อให้เหมาะสมตามไคดไลน์แยกตามประเภทธุรกิจ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง “ร้านอาหารที่ใช้สำหรับการเลี้ยงรับรอง” ขอให้ใช้มาตรการที่เหมาะสมเป็นพิเศษ

② และโปรดติดประกาศให้ลูกค้าที่มาใช้บริการรับทราบถึงมาตรการดังกล่าว

ระยะหลังพบว่าผู้ติดเชื้อกึ่งหนึ่งอยู่ในช่วงวัยยี่สิบถึงสามสิบปี และมีผู้ติดเชื้อที่ไม่แสดงอาการเพิ่มมากขึ้น ทางจังหวัดจึงขอเรียกร้องให้คนวัยหนุ่มสาวระมัดระวังและปฏิบัติตามหัวข้อด้านบนอย่างเคร่งครัดเป็นพิเศษ เพื่อป้องกันไม่ให้เชื้อโรคแพร่ระบาดไปติดผู้สูงอายุหรือผู้ที่มีโรคประจำตัวซึ่งมีโอกาสอาการทรุดหนักได้ง่าย รวมถึงเด็กนักเรียนที่เพิ่งจะเริ่มได้กลับไปใช้ชีวิตในโรงเรียนอีกครั้ง หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความร่วมมือจากประชาชนทุกท่าน

Yêu cầu đối với người dân trong tỉnh

Ngày 23 tháng 7

Tỉnh Fukuoka

○ Thời gian gần đây, số người nhiễm bệnh mới trong tỉnh gia tăng nhanh chóng. Nếu tình trạng gia tăng này còn tiếp diễn, hệ thống chăm sóc y tế trở nên quá tải thì chúng tôi sẽ buộc phải đưa ra những yêu cầu cứng rắn hơn như một lần nữa đề nghị hợp tác trong việc tạm ngừng kinh doanh, v.v...Bây giờ là thời điểm rất quan trọng. Từng người một phải ý thức rõ và hành động với phương châm “ Cho dù có chuyện gì xảy ra cũng không để dịch bệnh lan rộng hơn nữa”.

(1) Đầu tiên, mọi người dân trong tỉnh cần đặc biệt có ý thức rằng “Không truyền bệnh cho người khác”, “Không để người khác truyền bệnh cho mình”, “Bản thân mình có thể đang nhiễm bệnh”.

① Mỗi khi ra ngoài, cần kiểm tra tình hình sức khỏe của bản thân và xác nhận tình hình dịch bệnh tại khu vực mình sắp đến, xác nhận các biện pháp phòng chống lây nhiễm ở cơ sở mình sử dụng để đưa ra quyết định cần thiết.

Đặc biệt, gần đây việc lây nhiễm tại các cửa hàng ăn uống gia tăng đột biến, do đó, hãy tránh đến những cửa hàng không được trang bị đầy đủ các biện pháp phòng chống lây nhiễm.

② Đồng thời, khi ra ngoài hãy tuân thủ “Đeo khẩu trang”, “Rửa tay”, “Giữ khoảng cách với người khác”, “Tránh 3 yếu tố về tập trung”.

(2) Tiếp theo, đối với các đơn vị kinh doanh:

① Dựa trên hướng dẫn dành riêng cho từng ngành nghề kinh doanh, đưa ra các đối sách phòng chống lây nhiễm phù hợp. Đặc biệt, đối với “Các cửa hàng ăn uống có kèm dịch vụ tiếp đãi” cần thực hiện những biện pháp thích hợp hơn nữa.

② Ngoài ra, hãy hiển thị các biện pháp đó sao cho khách đến cửa hàng có thể nắm rõ được.

○ Thời gian gần đây, người nhiễm bệnh trẻ trong độ tuổi 20, 30 tuổi chiếm một nửa số ca nhiễm và số người nhiễm bệnh không có triệu chứng cũng gia tăng. Đặc biệt, những người trẻ tuổi cần tuyệt đối tuân thủ những điều trên để tránh lây nhiễm sang cho các đối tượng khi mắc bệnh dễ trở nặng như người cao tuổi, người có bệnh nền, và những trẻ khó khăn lắm mới bắt đầu được đi học. Rất mong mọi người tuân thủ đầy đủ những điều nêu trên. Xin cảm ơn.